



Yara Arts Group and The Ukrainian Museum in New York present:

Yara's Traditional Music Series

Zinoviy Shtokalko: Singer of Tales

Entrance music: *Ilya Muromets* introduction

Performed by Zinoviy Shtokalko, recorded August 1960

Introductions Virlana Tkacz

Music: Ilya Muromets learn about Soloviy the Bandit

Performed by Zinoviy Shtokalko, recorded August 1960

On the Singers of Tales and Zinoviy Shtokalko - Virlana Tkacz

Music: Music: Sample of a kantele

Music: Myroslav Diakovsky introduction to *Kyrylo Kozhumiaka*

Music: Ilya Muromets and the Road to Kyiv

Performed by Zinoviy Shtokalko, recorded August 1960

On Shtokalko's Ilya Muromets and Its Impact -Julian Kytasty

Music: Ilya Muromets and the Road to Kyiv

Performed by Zinoviy Shtokalko, recorded August 1960

Music: Ilya Muromets Goes to See the Prince

Performed by Zinoviy Shtokalko, recorded August 1960

Special Guest: Marko Robert Stekh –Ukrainian Bilyny?

Music: *Ilya Muromets* The Prince Sees and Hears Soloviy

Performed by Zinoviy Shtokalko, recorded August 1960

Music: *Ilya Muromets* The End of Soloviy the Bandit

Performed by Bandura Camp Ensemble 2005,
narrator Julian Kytasty, conductor Michael Andrec

Exit Music *Kurochka Riaba* (Story of the Speckled Hen)

Set to "Kozachok" by Honcharenko arranged by Hnat Khotkevych
Performed by Sofia Al-Khadidi, recorded 2020

virtual event directed by Virlana Tkacz

bandurist: Julian Kytasty

visual design: Waldemart Klyuzko, tech support: Darien Fiorino

ZINOVIY SHTOKALKO a virtuoso bandurist was born in western Ukraine near Berezhany. He studied medicine and bandura in Lviv and Munich and emigrated to the US after WWII. In the 1952 he became friends with Myron Surmach, the owner of a Ukrainian bookstore, who also sold records. Surmach set up a recording session for Shtokalko, and his October 1952 recording of the epic song “Marusia Bohuslavka” and of a medley of instrumental dance tunes was issued on Surma Records. Surmach then also taped Shtokalko playing what would become his long-playing album *O Dumy Moi* issued in 1970, two years after Shtokalko had died. But the real treasure Shtokalko left would come to light only decades later. He had recorded tapes in his basement studio that would inspire the next generations of bandurists in America and Ukraine.

VIRLANA TKACZ heads the Yara Arts Group and has directed over thirty original shows at La MaMa Theatre in New York, as well as in Kyiv, Lviv, Kharkiv, Bishkek, Ulaanbaatar, and Ulan Ude. She has co-produced a series of concerts and recordings of Buryat Mongolian artists and of the Koliadnyky of Kryvorivnia from the Carpathian Mountains. She has also worked with Kyrgyz artists to create two theatre pieces based on Kyrgyz epics songs.

JULIAN KYTASTY grew up within a strong tradition of family music-making. He is a third generation bandurist following in the footsteps of his father Petro and grandfather Ivan Kytasty. He has been associated with the New York School of Bandura (NY Bandura) since 1980, is the curator of the Bandura Downtown series, and works frequently with Yara Arts Group. His work on Yara’s *1917-2017 Tychyna, Zhadan, and the Dogs* earned him a NY Innovative Theater Award for best original score. He continues to teach bandura students in North America and Ukraine, to record, to compose and arrange music for bandura, and to engage in collaborative projects.

MARKO ROBERT STEKH is a writer, literary scholar, and well-known specialist in the history of Ukrainian culture. He works at the Canadian Institute of Ukrainian Studies as executive director of the CIUS Press and project manager of the Internet Encyclopedia of Ukraine and the Hrushevsky Translation Project. He has produced over 100 Ukrainian-language TV segments in a series *Ochyma kultury* dedicated to key figures and important phenomena in the history of Ukrainian arts and culture.

SOFIA AL-KHADIDI is the first student in Ukraine in several generations to start with the Kharkiv bandura as her primary instrument. She studies bandura with Maryna Zalizniak and Dmytro Hubyak and voice with her mother Yulia Vasiuk in Vinnytsia, Ukraine.

WALDEMART KLYUZKO is an artist from Kyiv who has collaborated with Yara Arts Group since 2010, most recently creating the set for *Opera GAZ*. He is a visual artist who has had exhibits at La MaMa Galleria, the Ukrainian Institute of America and the Bezpala Gallery in Toronto.

DARIEN FIORINO is at Cornell University studying environmental science and performing arts. He was in Yara’s *Winter Songs on Mars* and *1917/2017: Tychyna, Zhadan, and the Dogs* at La MaMa.

STAFF: Translations: Iryna Voloshyna, Graphics: Waldemart Klyuzko and Publicity: Zoriana Siokalo

SPECIAL THANKS TO: Petro Kytasty, Levko Maistrenko and the Zinoviy Shtokalko archive at the Shevchenko Scientific Society, Julian Kytasty’s private archive.

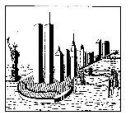
YARA ARTS GROUP was established in 1990 and is a resident company at La MaMa, the acclaimed experimental theater in New York. Yara has created thirty-seven theatre pieces based on extensive research in Eastern Europe, Siberia and Asia, in Yara’s signature style of multilingual dialogue and songs supported by evocative visuals and documentation. Yara has also created numerous traditional music events and the *Kurbas: New Worlds* exhibition for the Art Arsenal in Kyiv. **Yara Arts Group 306 East 11th St #3B, New York, NY 10003 (212)475-6474 yara@prodigy.net www.yaraartsgroup.net**

Yara’s Virtual Events are made possible by public funds from New York State Council on the Arts and contributions from NY Bandura/Bandura Downtown and the friends of Yara Arts Group.



Council on the Arts

Yara Arts Group
from La MaMa Experimental Theatre in New York



OTHER YARA VIRTUAL EVENTS: www.yaraartsgroup.net

Zinoviy Shtokalko
Bandura Instrumentals

Ukrainian American Cultural Figures

Pawlo Humeniuk -known as the “King of Ukrainian Music” in the 1920s.

Vasile Avramenko -who brought Ukrainian dance to New York in 1929.

Zinoviy Shtokalko Ukrainian epic singer in New York in the 1950-60s

Oleh Lysheha – Ukrainian poet who worked with Yara in the 1990s